



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育及青年發展局
Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude

關於立法會高天賜議員書面質詢的答覆

遵照行政長官的指示，經徵詢行政公職局、澳門大學、澳門理工大學的意見，本局對立法會2024年3月7日第272/E207/VII/GPAL/2024號函轉來，高天賜議員於2024年2月16日提出，行政長官辦公室於2024年3月8日收到之書面質詢，答覆如下：

特區政府十分重視發揮“一平台”的定位優勢，高度關注政府中葡翻譯人員的配置，循多層面、全方位培養中葡雙語複合型人才。

就政府中葡翻譯人員的配置，特區政府通過舉辦一系列翻譯和傳譯培訓計劃，於2019年至2021年期間培養了50名中葡翻譯人員，並透過聘用等多元渠道吸納高等院校畢業生或有志從事中葡翻譯工作的專業人士加入特區政府，有助紓緩公共部門翻譯人手緊張的情況。同時，採取措施提升政府中葡翻譯水平和效率，包括自2018年起持續為現職翻譯員舉辦具針對性和實用性的中葡翻譯技巧和實務課程，讓不同職級的翻譯員按工作需要報讀，提升翻譯專業能力，至2023年，超過300人次參與相關課程。另外，借助中葡公文翻譯系統等科技手段輔助翻譯工作，提升譯文統一性和準確性，以及翻譯工作效率。

另一方面，教育及青年發展局（以下簡稱“教青局”）亦透過系統化的培育，讓更多中學畢業生具備學習中葡文翻譯理論所需的語言能力基礎，以便其日後可投身翻譯及傳譯等相關專業領域。教育基金“大專助學金資助計劃”設有赴葡升學助學金，專門資助學生往葡萄牙升學。澳門大學開辦應用語言學—葡語、葡萄牙語言及跨文化研究等相關的學位課程；澳門理工大學亦開辦中葡/葡中翻譯學士學位課程和中葡筆譯暨傳譯碩士學位課程，並出版口筆譯相關的教材及學術出版物，助力澳門口筆譯人才培養。

為持續提升學生的中文能力，教青局透過推行多元政策措施，支持學校創設良好的語言教學環境，不斷提升師資素質。《本地學制正規教育基本



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育及青年發展局
Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude

學力要求》訂定了不同教育階段的學生在聽、說、讀、寫及綜合運用等方面應具備的中文素養。亦藉參與國際性評估，包括“學生能力國際評估計劃”（PISA）及“全球學生閱讀能力進展研究”（PIRLS），制訂有助提升學生閱讀能力的策略，並深化包括閱讀等方面的師資培訓工作；近年，亦已舉辦相關研究結果的報告會和分享會，讓學校領導和教師了解閱讀教育和相關研究的最新發展，並持續舉辦教師培訓，增進教師在提升學生閱讀興趣、開展閱讀教學與評核等方面的專業能力。

此外，教青局已出版《中國語文》教材，並建構“課程與教學資源網”，整理本澳與其他地區共享的包括語言學習在內的教學資源，支援教師有效開展相關教學活動，並開辦面向中文科教師的培訓課程和工作坊，讓教師能與時俱進提升個人專業能力。亦設立“教學設計獎勵計劃”，鼓勵包括中文科教師在內的教師發揮專業特長及創意，分享優秀教學經驗，並增強教學研究氛圍。另一方面，教青局推動學校實施多元評核，鼓勵教師運用多元的教學與評核方法，關顧學生的學習需要，強化學習輔導，協助學生提升學習成效；亦持續提供資源予學校開展閱讀活動，營造良好的校園閱讀氛圍，提升學生對包括中文在內的相關語文的學習興趣及應用水平。

局長
龔志明